

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)²

Antrag zur Durchführung einer Medientätigkeit in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out media activity in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Kurztitel der Tätigkeit:

Short title of activity:

Antragsteller/in:

Applicant:

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.3 – Schutz der Meere und Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 77
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene Software: Aktuelle Version von Adobe Reader/Acrobat



oder



Free

Pro

Stand: 1. Dezember 2024
Update: 1 December, 2024

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist
² Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Auf Grundlage der Angaben in diesem Fragebogen werden die Auswirkungen der beschriebenen Tätigkeit auf die im Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 4. Oktober 1991 zum Antarktis-Vertrag (Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz, AUG) genannten Schutzgüter beurteilt. Bitte füllen Sie den Fragebogen **sorgfältig und so ausführlich wie möglich** aus. Sie erleichtern uns und Ihnen die Arbeit und beschleunigen das Verfahren. Die Beurteilung ist ausschlaggebend für die Erteilung der Genehmigung zur Durchführung der Tätigkeit. Der Antrag ist grundsätzlich **in deutscher Sprache** auszufüllen. Ergänzend können Sie dem Antrag englische Dokumente zum Vorhaben beifügen. Sofern Deutsch nicht Ihre Muttersprache ist, können Sie den Antrag ggf. auch in englischer Sprache ausfüllen.

Wir bitten Sie, Ihre Antragsunterlagen rechtzeitig beim Umweltbundesamt einzureichen, d. h. je nach Umfang der Aktivität, mindestens drei bis sechs Monate vor Beginn der Reise in die Antarktis.

Keiner Genehmigung nach § 3 Abs. 1 AUG bedürfen Tätigkeiten, die von einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag genehmigt wurden. In diesem Fall ist das Umweltbundesamt jedoch über die Tätigkeit zu unterrichten (§ 3 Abs. 3 AUG). Legen Sie daher bitte entsprechende Nachweise vor.

Nach § 4 Abs. 2 AUG sind Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse oder personenbezogene Daten enthalten, von Ihnen zu kennzeichnen und getrennt vorzulegen.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

The answers given in this questionnaire will serve to assess the impacts of the planned activity on the assets to be protected and listed in the AIEP. Please fill in the questionnaire carefully and as detailed as possible. Thus, you will make work easier for us and for you and speed up the whole process. The assessment is crucial to the decision on whether or not to issue a permit for the activity. The application must always be completed in German. In addition, you can attach English documents relating to the project to the application. If German is not your native language, you may also complete the application in English.

Please submit your application documents to the German Environment Agency in due time, i.e., depending on the scale of the activity, at least 3 to 6 months before your trip to Antarctica.

According to Article 3 paragraph 1 AIEP a permit is not required for activities which have been authorized by another Party to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty. In that case, however, the German Environment Agency is to be informed about these activities (Article 3 paragraph 3 AIEP). Please be so kind as to submit the corresponding documents.

Article 4 paragraph 2 AIEP states that documents which contain business or trade secrets or personal data shall be marked as such by the applicant and submitted separately.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 („GDPR“) and your rights can be found [here](#).

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

1	Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin und zu den Mitreisenden.....	4
	Information on the applicant and fellow passengers	
2	Angaben zur Tätigkeit.....	6
	Outline of the activity	
3	An- und Abreise.....	7
	Mode of arrival and departure	
4	Aktivitäten im Rahmen der Tätigkeit.....	7
	Activities within the activity	
5	Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete.....	11
	Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas	
6	Logistische Ausstattung des Vorhabens.....	12
	Logistical equipment for the project	
7	Sicherheitsaspekte und Versicherungsschutz.....	12
	Safety aspects and insurance coverage	
8	Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung.....	13
	Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution	
9	Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG).....	14
	Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)	
10	Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt.....	15
	Assessment of the impacts of the planned activity on the Antarctic environment	
11	Anlagen.....	17
	Attachments	

Bei ja/nein Antworten entsprechende Angabe bitte ankreuzen oder ausfüllen.

When answering yes/no, please tick or fill in.

**Falls die verfügbaren Zeilen im Anzeigeformular für Eintragungen nicht ausreichen,
fügen Sie bitte eine Anlage bei.**

Should spaces in the application form not be sufficient for your entries, please enclose an attachment.

1 Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin und zu den Mitreisenden

Information on the applicant and fellow passengers

- 1.1** Geben Sie bitte den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen die gesetzliche Vertretung.

Please indicate full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or of associations.

Telefon:

Phone

Fax:

E-Mail:

- 1.2** Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder von der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Telefon:

Phone

Fax:

E-Mail:

- 1.3** Falls Sie als Antragsteller/Antragstellerin für eine ausländische juristische Person auftreten, geben Sie bitte Namen, Adresse und Kommunikationsverbindung der Person an, die Sie als Antragsteller/Antragstellerin vertreten.

If you in your function as applicant are acting on behalf of a foreign legal person, please give name, address and communication link of those being represented.

Telefon:

Phone

Fax:

E-Mail:

- 1.4** Geben Sie bitte nachfolgend die an der Durchführung des Vorhabens in der Antarktis beteiligten Personen einschließlich des Antragstellers/der Antragstellerin an (falls noch unbekannt, bitte als 'N.N.' angeben).

Please give names of all persons participating in the planned activity in the Antarctic including that of the applicant (if unknown please indicate as such):

Lfd. Nr.	Name Name	Polare Expeditionserfahrung Polar expedition experience		Funktion Function	Wird parallel ein weiterer Antrag gestellt? Is another application submitted simultaneously?
		Ja Yes	Nein No		
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Hinweis: Für eine Gruppe von Personen, die gemeinsam eine Tätigkeit durchführen wollen, kann dem Antragsteller als Bevollmächtigten/der Antragstellerin als Bevollmächtigte eine alle Teilnehmenden umfassende Genehmigung erteilt werden. Die Personen, die Sie oben angeben, sind daher – für den Fall der Erteilung einer Genehmigung – in dieser inbegriffen. Spätere geringfügige Abweichungen von diesen Angaben führen nicht zur Notwendigkeit einer Änderungsanzeige. Wir bitten aber um entsprechende Mitteilung.

Please note: For all members of a group intending to carry out an activity together, a permit may be granted to the applicant in his function as authorized representative. Thus, in case such a permit is issued, it is valid for all persons listed above. Subsequent minor modifications of the given information do not necessitate the submission of an amended application. Nevertheless, we kindly ask you to inform us correspondingly.

1.5 Beschreiben Sie bitte, welche Erfahrungen und Kenntnisse alle Teilnehmenden mit der Durchführung ähnlicher Expeditionen, insbesondere in polaren Gebieten, haben. Falls technische Vorkenntnisse zur Ausführung geplanter Aktivitäten erforderlich sind, legen Sie bitte kurz dar, welche Erfahrungen und Kenntnisse Sie diesbezüglich haben.

Please describe what kind of experience and expertise you and your fellow travelers hold in terms of carrying out similar expeditions, particularly in polar regions. If technical skills are necessary for carrying out planned activities, please describe what experience and skills you hold in the respective field.

2 | Angaben zur Tätigkeit

Outline of the activity

2.1 Kurzbeschreibung der Tätigkeit

Title of activity

2.2 Zeitraum des voraussichtlichen Aufenthalts in der Antarktis, d.h. südlich 60° S (Bitte dabei mögliche, z. B. witterungsbedingte Verzögerungen einkalkulieren).

Estimated length of stay in the Antarctic, i.e. south of 60° south latitude (please consider possible weather-related delays).

2.3 Geben Sie bitte eine Begründung (Zweck) für die Medienaktivität an. Legen Sie bitte auch dar, warum die Tätigkeit nicht außerhalb der Antarktis durchgeführt werden kann.

Please outline the reasons for (purpose of) the activity. Please explain also why the activity cannot be carried out outside of the Antarctic.

2.4 Beschreiben Sie Ihre geplante Tätigkeit bitte möglichst detailliert (Ort, ggfs. Route, geplante Aktivitäten, Ausrüstung usw.).

Please provide a detailed description of your planned activity (place, route, planned activities, equipment used etc.).

Hinweis: Jede Veränderung der beantragten Tätigkeit stellt eine Tätigkeit im Sinne von § 2 Abs. 1 Nr. 2 AUG dar und bedarf einer Genehmigung. Das geplante Vorhaben ist daher umfassend und unter Einbeziehung möglicher Alternativen und Eventualitäten darzustellen.

Please note: Within the meaning of Article 2 paragraph 1 no. 2 AIEP, the term “activity” also includes every change to the original activity and needs a permit. The proposed project should therefore be described comprehensively and taking into account possible alternatives and eventualities.

3 An- und Abreise

Mode of arrival and departure

Per Schiff		Per Flugzeug	
Anreise Arrival	By ship	Abreise Departure	By aircraft
TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]		TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]	
Ort der Anreise Place of arrival	Ort der Abreise Place of departure	Ort der Anreise Place of arrival	Ort der Abreise Place of departure
Schiffssname Name of the ship		Flugzeugtyp Aircraft type	
Betreiber Operator		Betreiber Operator	
Genehmigung erteilt durch (Bitte fügen Sie die Genehmigung bei.) Permit issued by (Please attach the permit.)		Genehmigung erteilt durch (Bitte fügen Sie die Genehmigung bei.) Permit issued by (Please attach the permit.)	

Fügen Sie bitte die entsprechende Genehmigung/Autorisierung zum Betrieb des Flugzeugs oder Schiffs in der Antarktis bei (sofern diese nicht vom Umweltbundesamt ausgestellt worden ist).

Please enclose the appropriate permit/authorisation to operate the aircraft or ship in the Antarctic (unless it has been issued by the German Environment Agency).

4 Aktivitäten im Rahmen der Tätigkeit

Activities within the activity

- 4.1 Führen Sie Ihre Tätigkeit im Rahmen einer bereits genehmigten Kreuzfahrt durch und beabsichtigten Sie – abgesehen von der Medientätigkeit – lediglich an den für alle Passagiere angebotenen Aktivitäten teilzunehmen?

Do you carry out your activity within the framework of an already permitted/authorised cruise and, apart from the media activity, do you intend to participate only in activities offered to all passengers?

Ja
Yes Nein
No

- 4.2 Planen Sie das Betreten von Gletschern?

Do you intend to enter glacier areas?

Ja
Yes Nein
No

Beschreiben Sie bitte Ihre Sicherheitsausrüstung und geben Sie die Erfahrungen der Teilnehmenden in Gletschergebieten an. Setzen Sie voraus, dass die Teilnehmenden vor Antritt der Reise ein entsprechendes Training absolviert haben?

Please specify both, your safety equipment and the experience of participants in glacial areas. Do you expect participants to have completed a relevant training course prior to the cruise?

- 4.3 Planen Sie den Besuch von Forschungsstationen ?

Do you plan to visit research stations?

Ja
Yes Nein
No

Fügen Sie bitte in der Anlage die Genehmigung(en) zum Stationsbesuch bei.
Please enclose visiting permit(s).

Beschreiben Sie bitte, wie Sie während Ihres Aufenthaltes 72 – 24 h vor dem Besuchstermin eine weitere Bestätigung bei der Forschungsstation einholen können.

4.4 Planen Sie die Errichtung von Feldlagern?

Do you intend to locate field camps?

Ja Yes Nein No

Nein
No

4.4.1 | Werden bereits bestehende Plätze für Feldlager aufgesucht?

Do you intend to make use of existing sites for the location of field camps?

Ja Yes Nein No

Nein
No

4.4.2 Begründen Sie bitte, warum bestehende Plätze für die Feldlager nicht genutzt werden können.

Please explain why existing sites cannot be used for the location of field camps.

4.4.3| Beschreiben Sie bitte die von Ihnen geplanten Feldlager.

Beschreiben Sie bitte die von Ihnen
Please describe the field camps you intend to locate.

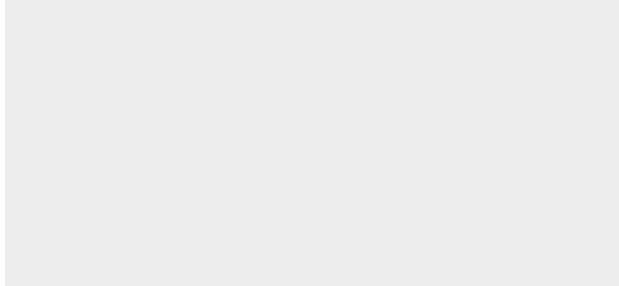
4.5 | Auf welche Weise werden in den Feldlagern anfallende feste Abfälle und Abwässer entsorgt?

What measures are taken to dispose of produced solid wastes and waste water.

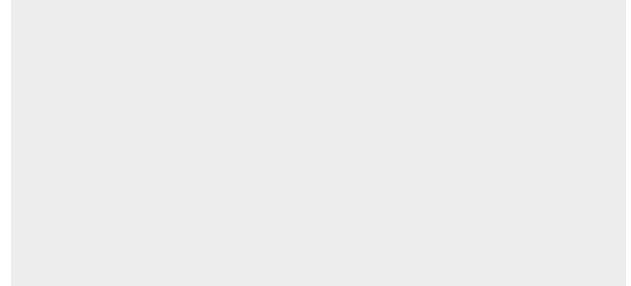
Feste Abfälle Solid wastes

Schwarzwasser, flüssige Haushaltsabwässer Sewage and domestic liquid wastes

Grauwasser
Grey water



Sonstige
Other wastes



Hinweise: In der Antarktis erzeugte Abfälle im Sinne von § 22 Abs. 1 AUG (z. B. elektrische Batterien, PVC, Gummi, Schmieröle, behandeltes Nutzholz, sonstige feste nichtbrennbare Abfälle) sind grundsätzlich aus der Antarktis zu entfernen. Die Ablagerung von Abfällen auf eisfreien Landflächen und in Frischwassersystemen ist verboten. Die Entsorgung von in der Antarktis erzeugten flüssigen Haushaltsabfällen oder anderen flüssigen Abfällen in das Meer bedarf der Genehmigung. Eine Entsorgung dieser Abfälle auf eisfreien Landflächen, auf Meer-, Schelf- und Festlandseis ist verboten; es sei denn, die Abfälle werden von auf Schelf- oder Festlandseis errichteten Feldlagern erzeugt und in tiefen Eisgruben entsorgt, sofern dies die einzige mögliche Art der Entsorgung ist.

Please note: Wastes within the meaning of Article 22 paragraph 1 AIEP produced in the Antarctic (e.g. electrical batteries, polyvinyl chloride, rubber, lubricating oils, treated timbers, other solid, non-combustible wastes) shall principally be removed from there. Disposal of wastes on ice-free land areas or into freshwater systems is prohibited. The disposal into the sea of domestic liquid waste or of other liquid waste produced in the Antarctic shall be subject to a permit. It is prohibited to dispose these kinds of waste on ice-free land areas, sea ice, ice shelves or the grounded ice-sheet. This does not apply to waste produced by field camps located on ice shelves or the grounded ice sheet and disposed of in deep ice pits provided this is the only practicable option.

4.6 Welche weiteren Aktivitäten (z. B. Tauchen, Kanufahren) sind geplant? Beschreiben Sie bitte detailliert die geplanten Aktivitäten?

Which further activities (e. g. diving, canoeing) do you plan? Please describe these activities in detail?

4.7 Planen Sie den Einsatz einer Drohne im Antarktisvertragsgebiet?

Do you plan on using a drone in the Antarctic Treaty Area?

Ja
Yes

Nein
No

4.7.1

Typ:
Type

Hersteller:
Manufacturer

Bezeichnung:
Name

Nummer des registrierten Betreibers:
Registered operator number

4.7.2 Zu welchem Zweck soll die Drohne im Antarktisvertragsgebiet eingesetzt werden?

On what purpose do you plan on using the drone?

4.7.3

Bitte beschreiben Sie detailliert das geplante Einsatzgebiet der Drohne (einschließlich Tieransammlungen in der Nähe), wie oft das Gerät zum Einsatz kommen soll und die vorgesehene Dauer der jeweiligen Flüge:

Please describe in detail the planned operational area of the drone (including any concentrations of animals in the vicinity), how often the device will be used and the intended duration of the respective flights:

4.7.4

Bitte beschreiben Sie die Sicherheitsausstattung (z. B. automatische Rückkehrfunktion, Schwimmkörper, Rückholleine) der Drohne.

Please describe the safety features (e.g. automatic return to base function, floating devices, a leash) of the drone?

4.7.5

Bitte benennen Sie den/die Piloten/Pilotin und Beobachtende und geben Sie Erfahrungsnachweise dieser Personen an:

Please name the pilot and the observer and give particulars about these persons' experiences:

Erfahrung/Flugstunden mit der geplanten Drohne

Experience/flight hours with the planned drone?

Pilot
Pilot

Erfahrung mit dem Einsatz von Drohnen in Polargebieten

Experience with the use of drones in polar regions

Beobachter
Observer

4.7.6 Fügen Sie Ihrem Antrag bitte zusätzlich folgende Unterlagen bei:

Please enclose the following documents in your application:

- Einsatzplan für den Betrieb des Gerätes im Antarktis-Vertragsgebiet (einschließlich Maßnahmen zur Bergung der Drohne im Fall eines Absturzes etc.)
Standard operating procedure for the use of the device in the Antarctic treaty area (including measures to recover the drone in case of a crash etc.).

- Technisches Datenblatt und Betriebsanleitung der Drohne
Technical data sheet and operation manual of the planned drone
- Erfahrungsnachweise des Drohnenpiloten und Beobachters
Proof of experience of the drone pilot and observer
- Versicherungsnachweis für den Einsatz des geplanten Gerätes im Antarktis-Vertragsgebiet
Record of insurance for the use of the planned drone in the Antarctic treaty area.

5 Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete

Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas

5.1 Planen Sie ein besonders verwaltetes Gebiet gemäß Artikel 4 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASMA) zu betreten, befahren oder überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Managed Area (ASMA) according to Article 4 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

5.1.1 Geben Sie bitte den Namen und die Nummer des ASMA sowie die geplante Aktivität an:

Please give name and number of the ASMA and state the planned activity:

5.1.2 Bitte legen Sie dar, wie die Bestimmungen des Verwaltungsplans des betreffenden ASMA eingehalten werden:

Please outline how the regulations of the management plan of the respective ASMA are complied with:

5.2 Planen Sie, ein besonders geschütztes Gebiet gemäß Artikel 3 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASPA) zu betreten, zu befahren oder zu überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Protected Area (ASPA) pursuant to Article 3 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection?

Ja
Yes

Nein
No

Füllen Sie bitte den „Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG“ aus und fügen Sie diesen bei.

Please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP“ and enclose it.

5.3 Planen Sie im Rahmen der Reise eine historische Stätte oder ein Denkmal gemäß Artikel 8 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (HSM) zu besuchen?

Do you intend to visit a Historic Site and Monument (HSM) according to Article 8 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte Namen und Nummer des HSM an:

Please indicate name and number of the HSM:

Hinweis:

Eine Liste der ASPAs, ASMAs und HSMs mit den entsprechenden Karten und Verwaltungsplänen finden Sie [hier](#). ASPAs dürfen nur mit einer Ausnahmegenehmigung betreten, befahren oder überflogen werden. Einige ASPAs dürfen ausschließlich zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Das Beschädigen, Entfernen oder Zerstören eines HSM ist verboten (§ 29 Abs. 3 AUG).

Please note:

A list of ASPAs, ASMAs as well as HSMs along with the corresponding maps and management plans can be found [here](#). It is not allowed to enter, move within or fly over ASPAs unless a special permit has been issued. Some ASPAs may only be entered for scientific purposes. Damaging, removing or destroying a HSM is prohibited (Article 29 paragraph 3 AIEP).

6 Logistische Ausstattung des Vorhabens

Logistical equipment for the project

- 6.1 Welche logistische Ausstattung ist für das gesamte Vorhaben eingeplant und welchen Umfang hat diese?

Please specify the logistic equipment for the whole project.

Geschätzte Betriebsstunden (gesamt)
Estimated hours of operation (in total)

Kategorie Category	Anzahl Quantity	Typ Type	
Flugzeug: Aircraft			
Helikopter: Helicopter			
Kettenfahrzeuge: Track vehicles			
Skidoos: Skidoos			
Motorboote: Motor boats			
Generatoren mit kW Leistung: Generators with a power output of			
Sonstige Gerätschaften*: Other devices*			

*Bitte spezifizieren Sie die sonstigen Gerätschaften.

*Please describe other devices.

- 6.2 Bei eigener Nutzung legen Sie bitte entsprechende Nachweise zur Berechtigung des Führens der oben genannten Fahrzeuge vor.

If you plan to personally operate any of these means of transportation or devices, please provide appropriate proof that you are entitled to do so.

7 Sicherheitsaspekte und Versicherungsschutz

Safety aspects and insurance coverage

- 7.1 Beschreiben Sie bitte, wie Sie während der Ausführung der Tätigkeit Ihre Position bestimmen und welche Möglichkeiten zur Kommunikation sowie für einen Notruf vorhanden sind.

Please describe how you determine your geographical position during the activity and which options you have for communication and for making an emergency call.

7.2 Beschreiben Sie bitte Ihre Notfall- und Kälteschutzausrüstung.

Please describe the emergency equipment and protective clothing against cold available.

- 7.3 Wie verhalten Sie sich bei unvorhergesehenen Defekten, Materialausfällen und Verletzungen? Erläutern Sie bitte zudem, wie Sie technischen und sonstigen Schwierigkeiten begegnen (z. B. starker Wind, Überquerung von Hindernissen und Spalten etc.).

How do you react to unforeseen defects, material deficiencies and injuries? Furthermore, please explain how you intend to react to technical or other difficulties (e.g. strong winds, traversing obstacles and crevasses etc.).

- 7.4 Bitte geben Sie an, welche Versicherungen mit welchen Versicherungssummen für die geplante Tätigkeit abgeschlossen sind oder werden. Legen Sie bitte entsprechende Belege bei.

Please identify types and sums of insurances taken out/being taken out for the planned activity and attach respective documents.

8 Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung

Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution

- 8.1 Welche Maßnahmen werden ergriffen (z.B. Reinigung der Kleidung, Stiefel und Ausrüstung), damit in der Antarktis nicht-heimische Tiere oder Pflanzen sowie Mikroorganismen oder Erde nicht in die Antarktis eingebbracht werden?

What measures are being taken to ensure that non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil are not be introduced into the Antarctic?

Hinweis:

In der Antarktis nicht heimische Tiere oder Pflanzen (inkl. Samen) sowie Mikroorganismen oder Erde dürfen nicht in die Antarktis eingebbracht werden. Ausnahmen sind nur zu wissenschaftlichen Zwecken zulässig.

Ein generelles Einfuhrverbot in das Gebiet der Antarktis besteht für:

- Hunde (§ 18 Abs. 1 AUG)
- lebendes Geflügel und andere lebende Vögel (§ 18 Abs. 4 Satz 1 AUG)
- geschlachtetes Geflügel, für das nicht durch Untersuchung nachgewiesen ist, dass es frei von Krankheiten wie der Newcastle Krankheit, Tuberkulose oder Mykose ist (§ 18 Abs. 4 Satz 2 und 3 AUG).

Please note: Non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil should not be introduced into the Antarctic. The following organisms may not be imported into the Antarctic Treaty area:

- dogs (Article 18 paragraph 1 AIEP)
- live poultry and other live birds (Article 18 paragraph 4 sentence 1 AIEP)
- slaughtered poultry that has not been proven free of diseases such as Newcastle's disease, tuberculosis or yeast infection (Article 18 paragraph 4 sentences 2 and 3 AIEP).

8.2 Folgende Materialien und Substanzen dürfen nicht in die Antarktis verbracht werden:

Following materials and substances are banned from introduction into the Antarctic Treaty area:

- Polychlorierte Biphenyle
PCBs
- Polystyrolkügelchen, -späne und ähnlich beschaffenes Verpackungsmaterial
Polystyrene beads, polystyrene chippings and similar packaging material
- Pestizide
Pesticides

Können Sie ausschließen, dass Sie eine oder mehrere dieser Substanzen und Materialien in den Zuständigkeitsbereich des Antarktisvertrages einführen?

Can you rule out the possibility that any of these substances and materials are being introduced into the Antarctic Treaty area in the course of the planned activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie:

Please give details:

9 Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG)

Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)

Hinweis:

Nach § 17 Abs. 1 Nr. 1 AUG ist es verboten, in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel zu töten, zu verletzen, zu fangen, zu berühren oder zu stören.

Darüber hinaus ist es verboten, heimische Pflanzen oder Wirbellose in solchen Mengen zu entfernen oder zu beschädigen, dass die Verbreitung oder Dichte dieser Pflanzen erheblich beeinträchtigt wird.

§ 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG enthält zudem das Verbot, auf die in der Antarktis heimische Tier- oder Pflanzenwelt schädlich einzuwirken. Was als schädliches Einwirken zu verstehen ist, ergibt sich aus § 17 Abs. 1 Nr. 2 Buchstaben a) bis f) AUG.

Preliminary remarks

According to Article 17 paragraph 1 no. 1 AIEP it is prohibited to kill, injure, caught, handle or molest Antarctic native mammals or birds. Furthermore it is also prohibited to remove or damage such quantities of native plants or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected.

Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP prohibits any harmful interference on the Antarctic fauna and flora. Article 17 paragraph 1 no. 2 letters a) – f) AIEP defines what is meant by harmful interference.

10 Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt

Assessment of the impacts of the planned activity on the Antarctic environment

10.1 Sind nach Ihrer Einschätzung durch das Vorhaben Auswirkungen auf die antarktische Umwelt, besonders auf die Schutzgüter gemäß § 3 Abs. 4 AUG³, möglich?

In your opinion, are any impacts on the Antarctic environment, in particular on those assets to be protected and defined in Article 3 paragraph 4 AIEP⁴?

Ja
Yes **Nein**
No

Bitte begründen Sie die Angabe, dass die Tätigkeit keine Auswirkungen auf die Schutzgüter haben wird (§ 4 Abs. 1 AUG).

Please substantiate that no impacts on the assets to be protected are expected in the course of the project (Article 4 (1) AIEP)!

³ **§ 3 Abs. 4 AUG** lautet:

Die Genehmigung darf nur erteilt werden, wenn die Tätigkeit in der Antarktis keine:

1. nachteiligen Wirkungen auf Klima- oder Wetterverhältnisse,
2. erheblichen nachteiligen Wirkungen auf die Luft- oder Wasserqualität,
3. erheblichen Veränderungen der atmosphärischen, Land-, Wasser-, Gletscher- oder Meeresumwelt,
4. schädlichen Veränderungen in der Verbreitung, Häufigkeit oder Produktivität von Tier- und Pflanzenarten oder deren Populationen,
5. zusätzlichen Gefahren für gefährdete oder bedrohte Arten oder deren Population,
6. Schädigung oder erhebliche Gefährdung der Gebiete von biologischer, wissenschaftlicher, historischer, ästhetischer Bedeutung oder der Gebiete mit ursprünglichem Charakter,
7. sonstigen erheblichen Beeinträchtigungen der Umwelt und der abhängigen Ökosysteme besorgen lässt.

⁴ **Article 3 paragraph 4 AIEP** reads as follows:

A permit may only be issued if the activity in the Antarctic does not give cause to suspect any:

1. adverse effects on climate or weather patterns;
2. significant adverse effects on air or water quality;
3. significant changes in the atmospheric, terrestrial, aquatic, glacial or marine environment;
4. harmful changes in the distribution, abundance or productivity of animal or plant species or their populations;
5. further jeopardy to endangered species or populations;
6. harm or significant jeopardy to areas of biological, scientific, historic or aesthetic significance or of a primeval nature; or
7. other significantly detrimental effects on the environment or dependent and associated ecosystem.

10.2 Sind nach Ihrer Einschätzung kumulative Auswirkungen⁵ im Aufenthaltsgebiet möglich?

Do you expect cumulative impacts⁶ on the area of activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzung.

Please explain.

10.3 Was wird getan, um Schädigungen der antarktischen Umwelt zu vermeiden oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren?

What will be done to avoid damage to the Antarctic environment or to reduce it to an absolute minimum?

⁵ **Kumulative Auswirkungen** entstehen durch eine Kombination verschiedenster Auswirkungen vergangener, gegenwärtiger und vorhersehbarer zukünftiger Tätigkeiten. Diese Tätigkeiten finden über einen gewissen Zeitraum an einem Ort statt und können zusammen oder wechselseitig wirken (siehe Punkt 3.3.2. der Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica angenommen mit ATCM-Resolution 1 (2006)).

⁶ A **cumulative impact** is the combined impact of past, present, and reasonably foreseeable activities. These activities may occur over time and space and can be additive or interactive/synergistic (according to point 3.3.2. of the Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica adopted with ATCM-Resolution 1 (2006)).

Bestätigungsschreiben von Forschungsstationen, deren Besuch im Rahmen des Antarktaufenthaltes geplant ist

Letter of confirmation of those research stations that are planned to be visited during the stay in the Antarctic Treaty area

Belege über abgeschlossene Versicherungen

Long-term insurances

Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG

Application for a special permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP

Karte des Reisegebietes mit geplanter Expeditionsroute

Map of the travel area – specifying the scale

Unterlagen für den Einsatz einer Drohne gemäß Punkt 4.4.6

Documents for the use of a drone according to point 4.4.6

Sonstiges (z. B. Tauchschein, Nachweise zur Berechtigung)

Montag (21. Februar 2011,
des Führens von Fahrzeugen)

Ich stelle sicher, dass alle Teilnehmenden der Tätigkeit aufgrund geeigneter Schulung über ausreichende Kenntnisse hinsichtlich des Umweltschutzes in der Antarktis und der Vorschriften des AUG verfügen (§ 33 Abs. 1 und 2 AUG).

I guarantee that all participants in the planned activity, by virtue of appropriate instruction, have adequate knowledge of environmental protection in the Antarctic and of the provisions of the AIEP (Article 33 paragraphs 1 and 2 AIEP).

Ich bin über die geltenden Vorschriften hinsichtlich ASPAs, ASMAs und HSMS sowie CCAMLR-Monitoringgebieten informiert und gebe die Informationen an die Teilnehmenden der Reise weiter. Die geltenden Visitor Site Guidelines für häufig besuchte Anlandeorte in der Antarktis werden von mir und den übrigen Teilnehmenden anerkannt. Das Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag, das AUG und der Leitfaden für Besucher der Antarktis sind mir und den übrigen Teilnehmenden bekannt.

I am informed about the regulations in force concerning ASPAs, ASMAs and HSMs as well as CCAMLR Monitoring Areas and I pass on this information to the participants. Me and the participants acknowledge effective Visitor Site Guidelines for frequently visited landing sites in the Antarctic. Additionally, we know about the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, the AIEP and the guidelines for visitors to the Antarctic.

Mir ist bekannt, dass spätestens drei Monate nach Abschluss der Reise eine zweite Meldung an das UBA erforderlich ist, in der Details der Reise und Änderungen gegenüber obigen Antworten anzugeben sind.

I know that at least three months after the journey I am obliged to submit a post-visit report to the German Environment Agency giving details and changes occurred as against planning.

Ort [Place]

TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]

Datum [Date]